



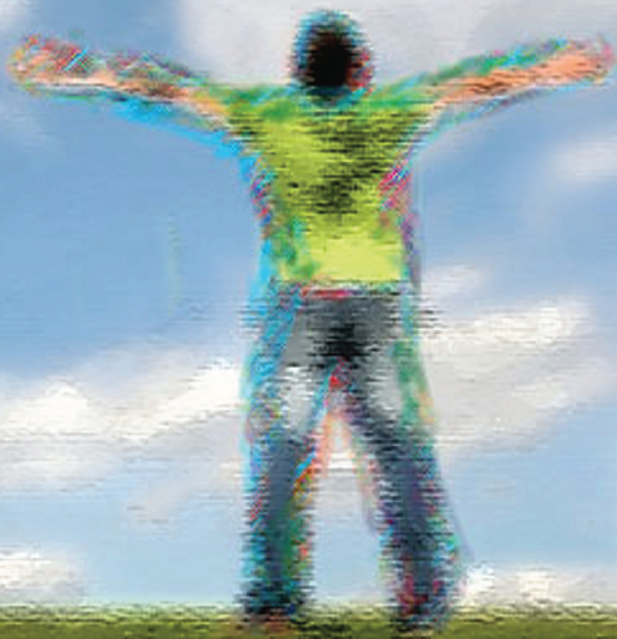
МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І КУЛЬТУРИ
КІПРСЬКИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ ІНСТИТУТ

Довідник з прийому до шкіл Кіпру

Ласкаво просимо на Кіпр!

Ласкаво просимо до школи!

Ουκρανικά







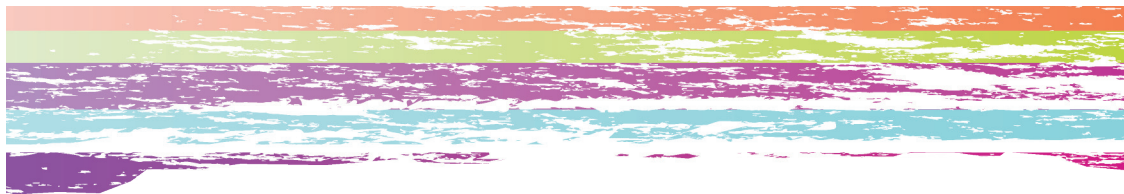
Довідник з прийому до шкіл Кіпру

Ласкаво просимо на Кіпр!

Ласкаво просимо до школи!







КООРДИНАТОРИ РАДИ ВИДАННЯ ДОВІДНИКА З ПРИЙОМУ ДО ШКІЛ КІПРУ

Координатор:

Гаврііл Караліс, завідуючий відділом освітньої документації Педагогічного інституту

Члени ради:

Сотіріс Елефтеріу, інспектор з середньої освіти

Георгіос Георгіу, інспектор з початкової освіти

Андреас Елефтеріу, інспектор з середньої технічної та професійної освіти

Цорва Крістія, управління вищої освіти

Павліна Хаджіфеодулу, викладач Педагогічного інституту

Константінос Константинопулос, спеціаліст Міністерства освіти

Єлена Дімосфенус, адміністративний співробітник Педагогічного інституту

Загальний нагляд за виданням

Гаврііл Караліс, завідуючий відділом освітньої документації Педагогічного інституту

Координація видання

Христос Папунас, координатор Служби розробки програм

Лінгвістична обробка видання

Андреас Крінгос, філолог

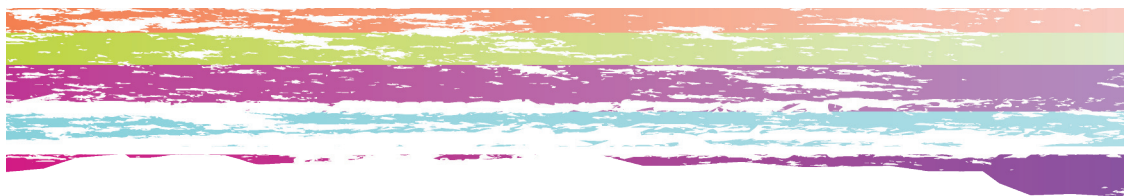
Проектування і електронна обробка видання

SE Page Creation

© **МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І КУЛЬТУРИ**

ISBN 978-9963-0-9108-9





ЗМІСТ

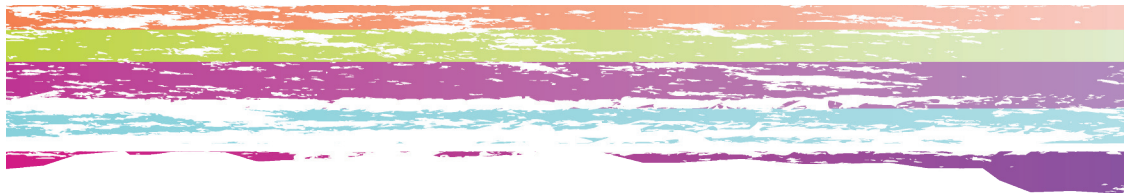
Довідник з прийому до шкіл Кіпру	3
Вступ	8
Найчастіші запитання та відповіді про систему освіти Кіпру, права і обов'язки учнів	10
1. Чи можна записатися до школи? Чи обов'язково записуватися до школи?	10
2. Яким є устрій системи освіти Кіпру?	11
Обов'язкова освіта	12
3. Якими, коротко, є основні цілі школи?	12
Дошкільна освіта	12
Початкова освіта	12
Середня освіта	12
Гімназія	13
Лицей	13
Середня технічна і професійна освіта	14
4. Якщо учень не може навчатися у першій половині дня, чи існують альтернативні варіанти?	15
Вечірні гімназії	15
Вечірнє технічне училище	15
5. Чи існують інші альтернативні види навчання?	16
6. Як проводиться запис до школи? Які потрібні документи? Як можна перейти з однієї школи в іншу?	17
Державний або громадський дошкільний заклад	17
Державна початкова школа	18
Гімназія і лицей	20
7. Коли можна записуватися до школи?	21
8. Якими є зобов'язання школи перед учнями?	23
9. Що робить Міністерство освіти для дітей з інших країн?	23
10. Який вибір щодо мови й культури мають учні?	24
Початкова освіта:	24
Середня загальна і середня технічна освіта:	24
11. Чи існують якісь способи покращення знань грецької мови учнями?	25
Підготовчі центри	25
Державні підготовчі заклади	26
Іспити на підтвердження відмінного знання грецької мови	26
Обов'язки учнів	27





Участь у шкільній діяльності	27
12. Як у школі ставитимуться до учня, що сповідує релігію, яку не сповідує більшість учнів?	28
Куди у школі можна звернутися зі скаргою?	28
13. Які інші важливі аспекти кіпрських шкіл необхідно знати?	28
Початок і закінчення навчального року	28
Навчальний час	29
Переведення до наступного класу	30
Поведінка учнів	31
Пропуски	32
Дозвіл на вихід за межі шкільної території	32
Шкільна форма	33
Користування мобільним телефоном	33
Спілкування школи і батьків	33
Опікуни учнів	33
Батьківські асоціації	34
Безпека у школі	34
Спеціальні умови для дітей з обмеженими можливостями	35
Освітні і літні табори	36
14. Хто може надати учневі допомогу і підтримку в особистих питаннях?	36
Служба консультативного і професійного виховання	37
Служба педагогічної психології	37
15. А що ж після закінчення ліцею?	38
Приватні вищі навчальні заклади	40
Контактна інформація	40
Управління початкової освіти	41
Управління середньої освіти	42
Управління технічної і професійної освіти	42
Управління вищої освіти	42
Екзаменаційна служба	42
Служба консультативного і професійного виховання	42
Служба педагогічної психології	42
Освітні центри	42
Державні підготовчі заклади	42





Вступ

Довідник з прийому іноземних учнів, видавництво якого фінансують Республіка Кіпр та Європейський Фонд Інтеграції, публікується у рамках програми кіпрської держави та Європейського Союзу з інтеграції у систему освіти, а також у кіпрське та європейське суспільство учнів з країн, що не входять до Європейського Союзу.

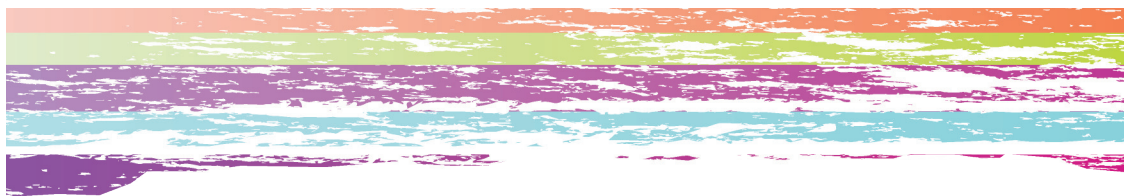
Перед Міністерством освіти і культури поставлено завдання за допомогою низки заходів створити школу, засновану на демократичних засадах, здатну стати оплотом стабільності та багатокультурності нашого суспільства, перетворитися у комплексну школу творчої ефективності, взаєморозуміння та ваємоповаги. Основною метою міжкультурної освіти є збагачення усіх учнів життєвими знаннями, ознайомлення з традиціями та життєвим устроєм інших народів, дослідження світових цінностей, стереотипів та світоглядів.

Такі основи, зокрема, допоможуть створити умови мирного співіснування і прогресу, як на Кіпрі і у багатонаціональній Європі, так і у всьому світі.

Окремою метою даного видання є подання іншомовним дітям та їхнім сім'ям у змістовній, легкій для сприйняття формі інформації про право на освіту, гарантоване кіпрською державою усім без винятку. У даному виданні окремо викладено спеціальну інформацію про права та обов'язки учнів кіпрських шкіл, а також відомості про систему освіти, перспективи, вибір форм навчання на усіх трьох ступенях освіти: початковому, середньому, вищому.

Я переконаний, що даний довідник з прийому до шкіл суттєво допоможе усім дітям в інтеграції до шкільного колективу та адаптації їх самих та їхніх сімей у кіпрському та європейському суспільстві.





Підставою для такої впевненості є те, що, окрім надання важливої інформації, даний довідник також є свідченням того, що Міністерство освіти і культури на ділі застосовує принцип надання усім без винятку учням рівних можливостей доступу, участі та досягнення успіхів у системі державної освіти як передумови для повноправної участі у суспільному житті.

Тому я висловлюю свою глибоку вдовolenість з приводу видання цього довідника з прийому рідною мовою іншомовних учнів та їхніх сімей.

Андреас Дімітріу
Міністр освіти і культури





Ласкаво просимо на Кіпр! Це видання містить відповіді на запитання про права та обов'язки учнів кіпрських шкіл, особливі привілеї, що надаються іншомовним учням, а також відомості про систему освіти, перспективи та вибір форми навчання у початковій, середній школі і при отриманні вищої освіти.

Це видання свідчить, що кіпрська держава в особі Міністерства освіти і культури турбується про надання усім учням рівних можливостей доступу, участі та досягнення успіхів у системі державної освіти.

Найбільш часті запитання та відповіді про систему освіти Кіпру, права і обов'язки учнів

1. Чи можна записатися до школи? Чи обов'язково записуватися до школи?

• Право на освіту гарантує Стаття 20 Конституції Республіки Кіпр.

• Право розповсюджується не лише на громадян Кіпру, **але й на усіх дітей, що перебувають на території Кіпру.**

• Батьки зобов'язані записати дитину до школи у районі свого проживання, навіть якщо вони не мають дозволу на проживання на території Кіпру.

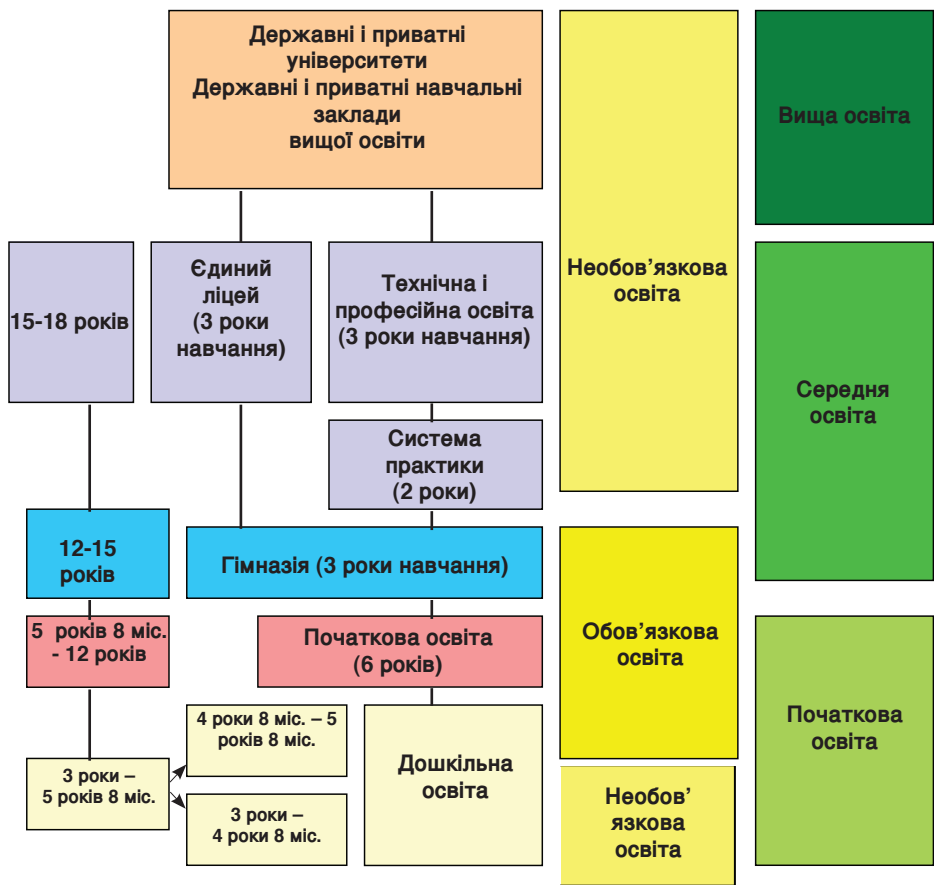
Далі наведено детальну інформацію про первинну реєстрацію залежно від кожного окремого випадку.

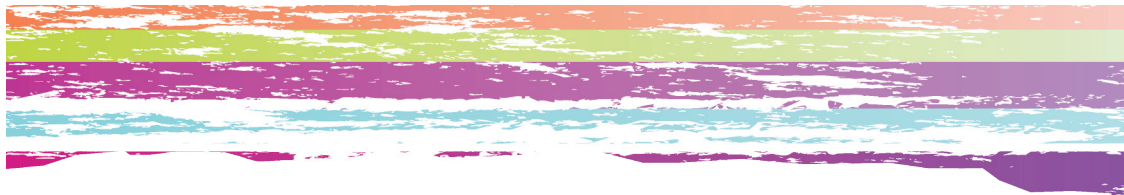


2. Яким є устрій системи освіти Кіпру?

У нижченаведеній таблиці описано структуру системи освіти Кіпру. Додаткову інформацію щодо кожного ступеню освіти та його призначення, що може бути дуже корисною для учнів та батьків, можна знайти на наступних сторінках.

СИСТЕМА ОСВІТИ КІПРУ





Обов'язкова освіта

З даної таблиці видно, що навчання у школі є обов'язковим і безкоштовним для дітей віком з 4 років і 8 місяців до 15 років. Тому, якщо дитина належить до даної вікової категорії, відразу ж після приїзду на Кіпр, слід невідкладно записати її у школу за місцем проживання.

3. Якими, коротко, є основні цілі школи?

Дошкільна освіта

Міністерство освіти і культури відповідає за освіту дітей віком від трьох років, що відвідують державні, громадські та приватні дошкільні заклади.

На Кіпрі діють державні, громадські та приватні дошкільні заклади, метою яких є доповнення функції сім'ї та підтримка всіма можливими способами розвитку дитини. Програма дошкільної освіти спрямована на забезпечення сімейного підходу до виховання дитини, наскільки це можливо.

Починаючи з вересня 2004 року, дошкільна освіта, тобто за рік до поступлення до початкової школи, є обов'язковою і безкоштовною. Для найменших дітей, віком з 3 до 4 років і 8 місяців, відвідання дитячого садка платне, розмір цієї оплати визначає Міністерство освіти і культури у взаємодії з Міністерством фінансів і Батьківською асоціацією.

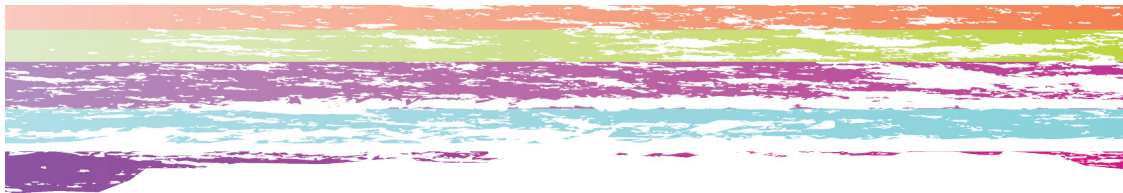
Початкова шкільна освіта

Відвідання початкової школи є обов'язковим і безкоштовним. Основною метою початкової освіти є гармонійний розвиток особистості дитини, здобуття знань, формування правильної позиції і розвиток навичок.

Середня загальна освіта

Навчання у державній середній школі є безкоштовним. Підручники, що видаються Службою розробки програм (СРП) і навчальним видавництвом (ОЕДВ) безкоштовно видаються учням і викладацькому складу.





Гімназія

Основним напрямком діяльності гімназії є загальна гуманітарна освіта, в той час як у ліцеї система освіти є більш гнучкою і передбачає різні напрямки. Після закінчення навчання у гімназії (I, II і III клас) учні отримують атестат.

Ліцей

Перший клас ліцею єдиний для всіх учнів, і всі предмети є основними, тобто обов'язковими. У другому і третьому класі ліцею учням надається право вибору у залежності від особистих схильностей, навичок та інтересів і є можливість самостійно скласти свою програму навчання. У здійсненні правильного вибору допоможуть спеціаліст з консультативного і професійного виховання, а також рада з аналізу вибору учнів. Після закінчення програми навчання, учні, що отримали середню освіту, отримують атестат.

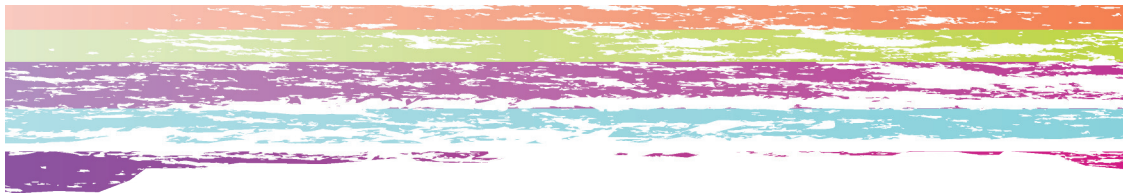




Середня технічна і професійна освіта

Для отримання середньої технічної і професійної освіти (МТЄЕ) діють програми технічного і професійного навчання системи стандартної освіти та програми безперервного навчання. Середня технічна і професійна освіта надається за двома напрямками: теорія і практика. За даними програмами можуть навчатися учні, що успішно закінчили третій клас гімназії. Тривалість такого навчання за обома напрямками становить три роки. Після закінчення навчання за цими програмами учні, що отримали середню технічну і професійну освіту, отримують атестат, рівноцінний атестату державної шестирічної школи середньої освіти.





4. Якщо учень не може навчатися у першій половині дня, чи існують альтернативні варіанти?

Вечірні гімназії

До системи середньої освіти належать також вечірні гімназії, що працюють у післяобідні та вечірні години, по одній у кожному місті вільної території Кіпру і одна у селищі Френарос, округ Фамагуста. Вечірні гімназії діють на базі класу загального навчання і третього класу, і в них одночасно викладаються дві (класична і економічна) програми предметів IV, V, VI і VII класів. До вечірньої гімназії можуть записуватися учні віком з 18 років або учні, що працюють, яким виповнилося 15 років, після пред'явлення довідки про працевлаштування.

Вечірні школи проводять навчання за комбінованою програмою підготовчого класу і класу «С», після закінчення якого пропонуються два набори предметів у класах «D», «E», «F», «G», що відповідають класичній і економічній спеціалізації.

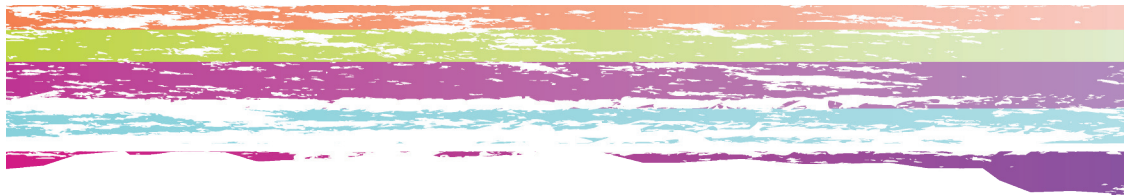
Атестат вечірньої гімназії відповідає офіційно затвердженому державному атестату про середню освіту.

Вечірнє технічне училище

Програми вечірнього технічного училища відповідають програмам середньої технічної і професійної освіти денної форми навчання. Навчання триває від 1 до 4 років, залежно від рівня освіти учня, і надається безкоштовно.

Атестат відповідає офіційно затвердженому державному атестату про середню освіту.





5. Чи існують інші альтернативні види навчання?

Система освіти, в основному, орієнтована на учнів, які після закінчення третього класу гімназії не мають наміру продовжувати навчання у школах зі стандартною системою освіти. До системи освіти можуть також записатися учні, що закінчили другий клас гімназійного циклу і досягли п'ятнадцятилітнього віку, або ті, хто досягне цього віку до 31 грудня року запису. Учні, що досягли вісімнадцятилітнього віку, не можуть поступити у систему освіти, окрім виняткових випадків, і лише за отримання спеціального дозволу відповідних органів. Заяви на запис учнів подаються у технічні училища і до окружного департаменту праці.

Тривалість системи навчання – **два роки**. Учні чергують практичні і теоретичні заняття. Практична підготовка відбувається протягом трьох днів на тиждень на промислових підприємствах, де учні отримують заробітну платню. Теоретична підготовка відбувається у технічних училищах два дні на тиждень. Спеціальності, що входять до системи навчання: будівельник, автомеханік, автоелектрик, робітник листопрокатного цеху – зварювальник, монтажник алюмінієвих конструкцій, сантехнік-зварювальник, електрик, мебельник-столяр, закрійник і кравець.

Денні і вечірні відділення технічних училищ проводять постійні курси підвищення кваліфікації з метою забезпечення відповідності новим вимогам ринку праці. Надаються також консультативні заняття для учнів усіх класів технічних училищ, що бажають пройти різні атестації.





6. Як проводиться запис до школи? Які потрібні документи? Як можна перейти з однієї школи в іншу?

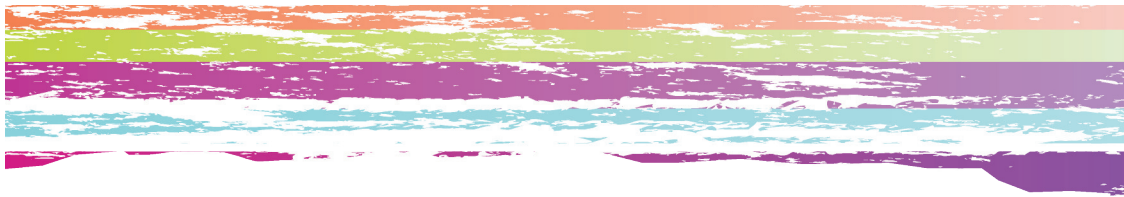
Державний або громадський дошкільний заклад

До державних або громадських дошкільних закладів запис дітей проводиться, в основному, протягом другого тижня січня.

За наявності вільних місць, після завершення термін запису до державного або громадського дошкільного закладу, спеціальною відбірною комісією проводиться набір серед дітей віком з 3 до 4 років і 8 місяців за наступними критеріями пріоритетності:

- Діти, що відвідували даний заклад попереднього навчального року.
- Діти, що перебувають на обліку (під наглядом) відділу соціального забезпечення або діти-сироти.
- Діти, що мають брата або сестру віком з 4 років і 8 місяців до 5 років і 8 місяців, які вже записані до даного закладу.
- Діти політичних біженців.
- Діти з багатодітних сімей.
- Інші випадки (цигани, іншомовні, тощо).
- Хронологічні випадки.





Державна початкова школа

Запис до початкової школи проводиться у січні, в терміни, що встановлюються щороку відповідним рішенням міністра освіти і культури. Підтвердження запису проводиться в період, що визначається щороку директором управління початкової освіти (зазвичай це відбувається в середині червня).

Якщо учень народився на Кіпрі і має вперше записатися до державної початкової школи району свого проживання, необхідно надати свідоцтво про його народження, оформлене згідно з законодавством.

Якщо учень народився за межами Кіпру, необхідно надати свідоцтво або інший документ (наприклад, паспорт), виданий компетентним органом, що підтверджує дату народження і відповідає вимогам Міністерства освіти і культури. Приймаються також фотокопії даних документів за умови їх належного завірення. Свідоцтва про народження перевіряються інспектором і зберігаються у кабінеті директора школи. Свідоцтва повертаються учням після закінчення школи, при переведенні до іншої школи або у випадку виїзду за кордон.

У випадку переїзду батьків, учень може бути переведений до початкової школи за своїм новим місцем проживання. Переведення здійснюється на основі спеціальної форми, що заповнюється і видається директором попередньої школи. У будь-яких інших випадках необхідне отримання попереднього письмового дозволу директора управління початкової освіти.





Переведення до державної школи з державної школи іншого типу або з іноземної школи здійснюється при наданні свідоцтва про народження і довідки про навчання.





Гімназія і ліцей

У гімназію або ліцей свого району учня повинні записати його батьки або опікуни у середині червня і, додатково, у вересні, у випадку, якщо буде потрібною здача екзаменів.

До вечірньої гімназії запис проводиться з 1 по 20 вересня, але дозволений до закінчення першого триместра (до 10 грудня).

Переведення до аналогічної школи в іншому місті або селищі дозволено за наступних причин:

- Якщо теперішня школа закривається або початок занять у ній відкладається на термін понад 30 днів внаслідок епідемії або будь-яких інших серйозних проблем.
- Якщо у теперішній школі не викладають обраних учнем предметів або спеціальності.
- При зміні місця проживання сім'ї.
- Якщо серйозні проблеми зі здоров'ям вимагають переїзду в інше місто.

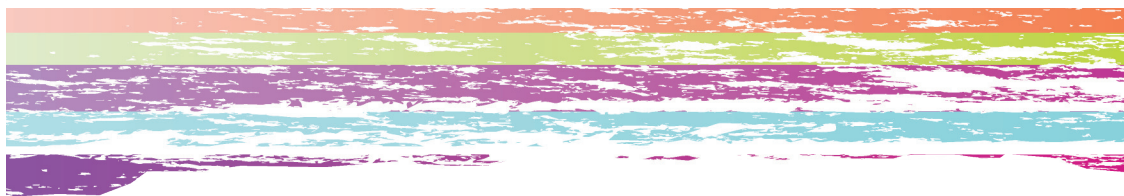


до у районі постійного проживання учня відкрилася школа. У даному випадку переведення може бути здійснене на підставі поіменного списку, випущеного Міністерством освіти і культури.

- Якщо, на думку міністра освіти і на підставі представлення директора школи, є підстави для зміни учнем шкільного колективу.

Учень, що двічі залишався на другий рік або завжди виключений зі школи, переводиться до другої школи і не має права на повторний запис у школу, з якої він був виключений.





Якщо учень проходить навчання у іншомовній школі за кордоном і має намір записатися до державної школи Кіпру, запис може бути проведено лише після здачі екзамену з сучасної грецької мови та історії і (або) з інших предметів. Додаткову інформацію щодо екзаменаційних предметів і процедури здачі екзаменів можна отримати у секретаря школи або завуча. Вразі неуспішної здачі екзаменів з вступних предметів, викладацька рада приймає рішення щодо визначення класу навчання.

Переведення з вечірньої гімназії у дену заборонено, однак дозволено переведення з денної гімназії у вечірню у виняткових випадках і лише на підставі рішення міністра освіти і культури.

7. Коли слід записуватися у школу?

До державного дошкільного закладу діти записуються після досягнення ними на 1 вересня поточного навчального року віком 4 роки і 8 місяців. За наявності вільних місць, приймаються діти і більш молодшого віку, що досягли на 1 вересня поточного навчального року трилітнього віку. Тобто діти, що народилися 1 вересня і досягли трирічного віку, мають право на подання заяви на запис.

Дитину можна записати у школу, якщо на 1 вересня поточного навчального року їй виповнилося 5 років і 8 місяців. У початковій школі викладають такі предмети: грецька мова, математика, релігія, історія, географія, наука, англійська мова, техніка, музика, фізкультура, праця, креслення і технологія.

Зазвичай при переїзді батьків дитину приймають на один клас нижче, ніж той, що відповідає її віку та рівню знань, щоб надати дитині можливість вивчити грецьку мову і щоб у наступному навчальному році вона могла благополучно адаптуватися у шкільному колективі.



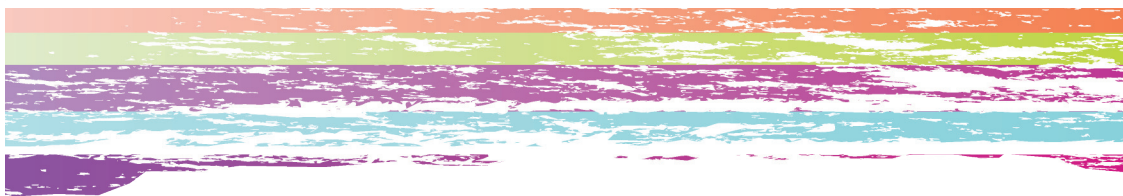


Загальна середня освіта заснована на шестилітній програмі навчання, що складається з двох циклів – гімназії і ліцею, для учнів з 12 до 18 років. Навчання в гімназії є обов'язковим до завершення гімназійного циклу або досягнення учнем п'ятнадцятилітнього віку, залежно від того, що настане раніше. Ліцей – це ступінь державної середньої освіти, що передбачає трирічну програму навчання для учнів з 15 до 18 років. У перший клас ліцею приймаються учні з 16 до 18 років, у другий клас – учні з 17 до 19 років. У третьому класі ліцею можуть навчатися учні до 21 року, але лише у виняткових випадках і за наявності спеціального дозволу.

Не можна вчитися у третьому класі ліцею, обравши предмети, що входять до програми другого класу ліцею. У такому разі слід записатися у другий клас ліцею або у вечірню гімназію.

Учням віком понад 18 років слід навчатися у вечірній гімназії.





8. Якими є зобов'язання школи перед учнями?

Школа зобов'язана створити усім учням умови, що забезпечують:

- Всебічний розвиток, взаємоповагу та успіхи у навчанні.
- Гігієну і безпеку шкільних приміщень.
- Надання психологічної допомоги при необхідності.

9. Що робить Міністерство освіти для дітей з інших країн?

Міністерство освіти пропонує інтенсивні і адаптовані програми вивчення грецької мови і захищає свободи і права усіх дітей кіпрського суспільства від будь-якої расової дискримінації і соціальної ізоляції.





10. Який вибір щодо мови й культури мають учні?

Початкова освіта:

- Розвиток міжкультурної взаємодії і спеціальні програми.
- Розвиток здібностей з орієнтації у новому шкільному колективі і у новому суспільстві для дітей з інших країн.
- Проведення ознайомчих зустрічей з членами сім'ї іноземних учнів.
- Надання перекладачів батькам іноземних учнів для спілкування з представниками школи.
- Організація спеціальних класів з вивчення грецької мови в ранкові години у рамках шкільної програми і у післяобідній час для учнів і дорослих. Зокрема, якщо грецька не є рідною мовою учня, і його рівень знання грецької не дозволяє вільно відвідувати заняття, школа запропонує додаткову допомогу у її вивченні і психологічну підтримку.

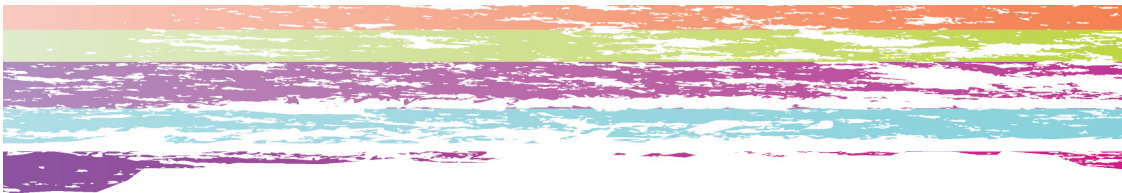
Середня загальна і середня технічна освіта:

Реалізується програма інтеграції іншомовних учнів у звичайні класи залежно від рівня знань з рівними правами і обов'язками, як у решти учнів.

Здійснюється інтенсивна програма вивчення грецької мови, у рамках якої діє аналітична програма і проводиться необхідна інтенсивна мовна адаптація на двох різних рівнях, початковому і прогресивному, коли замість занять з деяких предметів проводяться заняття з вивчення грецької мови.

Якщо учень навчається у вечірній гімназії, то у нього є можливість відвідувати заняття з вивчення грецької мови у державних установах підготовки у післяобідній час (15:00-18:00), до початку занять у вечірній гімназії.



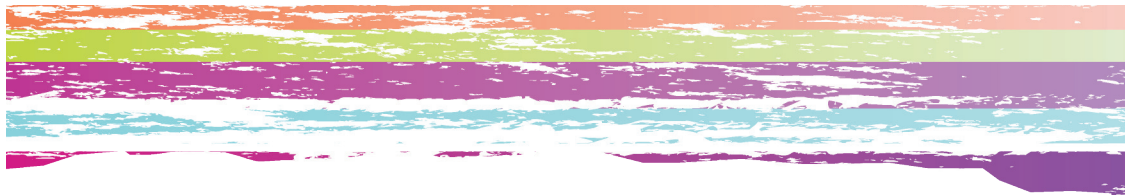


11. Чи існують якісь способи покращення знань грецької мови учнів?

Підготовчі центри

У підготовчих центрах, підвідомчих Управлінню початкової освіти, надається можливість вивчення грецької мови у післяобідній час, як для учнів, так і для їхніх батьків. Заняття у підготовчому центрі починаються наприкінці жовтня-початку листопада і закінчуються наприкінці травня кожного навчального року після проведення двадцяти чотирьох (24) півторагодинних (90') занять. Інформацію про підготовчі центри можна отримати у будь-якій державній початковій школі або в Управлінні початкової освіти Міністерства освіти.





Державні підготовчі заклади

Заняття у державних підготовчих закладах можуть відвідувати як самі учні, так і їхні батьки у післяобідній час. Зокрема, надається широкий вибір занять для учнів та дорослих з вивчення англійської, французької, італійської, російської, грецької, турецької мов, бухгалтерського обліку, комп'ютера, проводяться заняття з підготовки до вступних екзаменів у вищі навчальні заклади Греції і Кіпру, додаткові заняття з предметів гімназії і ліцею. У таких державних закладах підготовки можна також відвідувати заняття з підготовки до екзаменів з іноземної мови, бухгалтерського обліку та інформатики.

Запис до державних закладів підготовки проводиться у травні і триває до першої декади вересня.

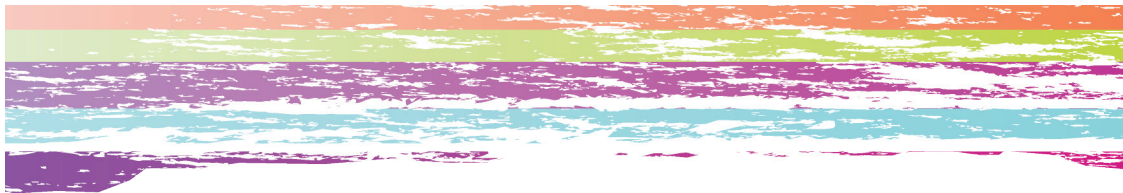
Іспити на підтвердження відмінного знання грецької мови.

Екзаменаційна служба Управління вищої і післядипломної освіти організує і контролює проведення іспитів на підтвердження високого рівня знань грецької мови. Такі іспити проводяться тричі на рік, у квітні, липні і листопаді, у числах, що визначаються Екзаменаційною службою.

Метою такого іспиту є визначення здатності кандидатів використовувати грецьку мову письмово і усно на рівні випускника затвердженого ліцею або шестирічної школи середньої освіти Кіпру або Греції, де грецька є основною мовою викладання.

Іспит проводиться у письмовій формі для підтвердження достатнього рівня знань грецької мови або у письмовій та усній формі для викладачів, що не мають атестації грецької державної школи загальної середньої освіти.





Обов'язки учнів

У школі діють внутрішні нормативи, на основі яких іноземним та іншим учням належить виконувати свої учнівські обов'язки. Деякі з них наведено нижче, однак більш докладну інформацію можна отримати у секретаря школи або у класного керівника.

Участь у шкільній діяльності

Учні можуть добровільно брати участь у програмах шкільної діяльності (хоровий спів, спортивні заняття, театр тощо). Однак, участь у кожному заході школи обов'язкова, якщо директором школи не прийнято іншого рішення.

Кожен учень має право обирати та бути обраним в Учнівські Ради.

12. Як у школі ставитимуться до учня, що сповідує релігію, яку не сповідує більшість учнів?

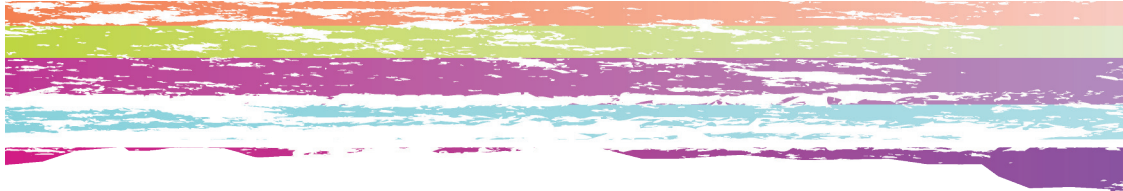
Школа поважає право на свободу поглядів, совісті і віросповідання.

У батьків є право виховувати своїх дітей так, щоб допомогти їм розвивати свої здібності.

Певні обмеження вираження релігійних поглядів визначені законом і є обов'язковими для збереження громадської безпеки та порядку, здоров'я суспільства та суспільної моралі, а також для забезпечення свобод і основних прав інших людей.

Однак учні мають право отримати звільнення від відвідання занять з вивчення релігії або від участі у релігійних заходах школи, якщо учень належить до релігійної групи, до якої не належить більшість дітей школи.





Куди у школі можна звернутися зі скаргою?

Учні мають право особисто або спільно з іншими учнями звернутися зі скаргою або претензією в органи освіти через директора своєї школи.

13. Які інші важливі аспекти роботи кіпрських шкіл необхідно знати?

Початок і закінчення навчального року

У **закладах початкової та дошкільної** освіти навчальний рік починається у перший понеділок вересня. Заняття починаються з четверга. Закінчуються заняття у передостанню середу червня.

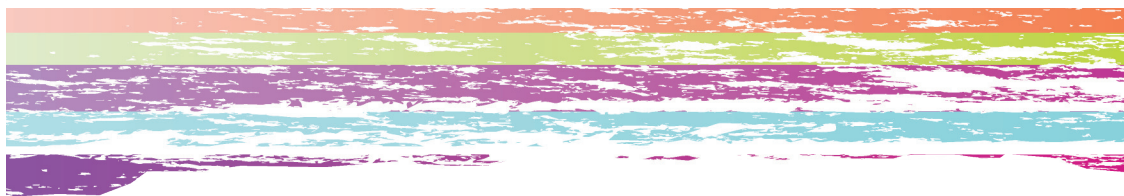
Літні канікули починаються з передостанньої суботи червня і тривають до першого понеділка вересня.

У закладах **середньої освіти** навчальний рік починається 1 вересня і закінчується 31 серпня поточного року.

Школи починають свою роботу з 1 вересня, а закінчують 30 червня.

Заняття починаються всередині першої декади вересня в числах, визначених міністром освіти, а закінчуються – для класів гімназії – у першу неділю червня, а у ліцеї – в останню декаду травня, в числах, що визначаються міністром освіти.





Навчальний час

Тиждень складається з п'яти навчальних днів (з понеділка по п'ятницю).

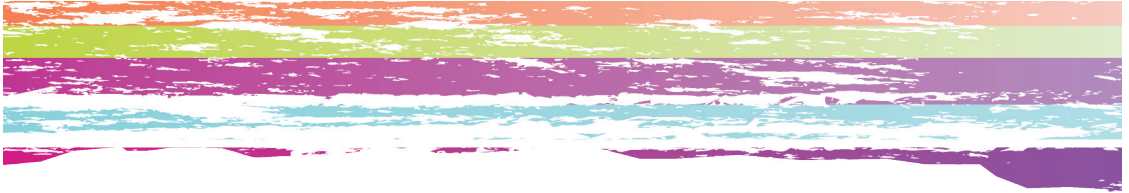
Години роботи державних дошкільних установ: 7:45-13:05. Громадські дошкільні заклади відкриті до 14:45 в інтересах батьків, що працюють. Навчальні вихідні у громадських та приватних дошкільних установах відповідають вихідним у державних школах. Дотримання навчальних вихідних для громадських і приватних дошкільних установ необов'язкове, однак обов'язковим є дотримання державних вихідних.

Години роботи державних шкіл: з 7:45 до 13:05. Щоденна тривалість роботи державних шкіл становить сім академічних годин по 40 хвилин кожна з трьома перервами загальною тривалістю 40 хвилин. Погодинний розклад занять усіх державних шкіл та усіх класів є єдиним.

У деяких школах на добровільній основі з жовтня по травень працює група продовженого дня, де додатково проводяться чотири академічні години у післяобідній час, чотири рази на тиждень, до 16:00. Ранковий розклад і розпорядок залишаються без змін і діють на основі нормативів для початкових шкіл. Тижнева програма продовженого дня включає у себе чотири заняття з виконання домашнього завдання, чотири додаткові заняття і вісім занять з факультативних предметів (англійська мова, комп'ютер, музика, гімнастика, техніка, креслення і технологія). Витрати на харчування дітей та інші потреби покладаються на батьків. Продукти і харчування відповідають раціону, затвердженому міністром освіти і культури і узгодженому з батьками. Харчування дітей з малозабезпечених сімей оплачується за рахунок Міністерства освіти. У п'ятнадцяти початкових школах працює група продовженого дня, де ранкова програма доповнюється і продовжується до 16:00.

У системі **середньої освіти** навчальний час триває з 07:30 до 13:35 і складається з 7 або 8 академічних годин.





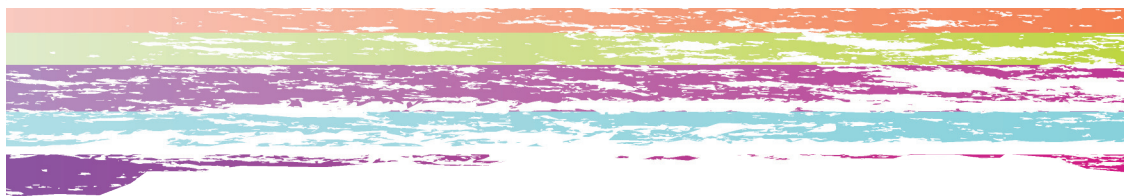
Переведення до наступного класу

У початковій школі переведення до наступного класу відбувається у відповідності до віку учня або протягом навчального року, якщо для цього є особливі причини, і лише за згоди відповідального інспектора, однак за жодних обставин учень не може бути переведений до старшого класу, якщо цього не дозволяє його вік.

Дитина може бути вимушена залишитися у тому ж класі на другий рік, якщо для цього є особливі причини. Це може відбутися лише раз за весь період навчання дитини в початковій школі після отримання дозволу відповідного інспектора і сповіщення батьків або опікунів дитини.

Якщо дитині з якихось причин потрібно призупинити навчання, дирекція школи сповіщає батьків про те, що їм слід направити на ім'я директора управління початкової освіти спеціальну, правильно заповнену форму не пізніше ніж 30 травня кожного навчального року з вказанням термінів призупинення навчання і обґрунтуванням причини. Рішення про оцінку даного учня приймається управлінням у кожному конкретному випадку. Всі заявки, подані після встановленого терміну, будуть розглядатися лише у виняткових випадках. Процедура, аналогічна описаній вище, здійснюється також у випадках продовження терміну навчання. Необхідну форму батьки можуть отримати у директора своєї початкової школи.





У гімназії і ліцеї оцінка учнів є невід'ємною частиною процесу освіти. Учні гімназії за час свого навчання оцінюються за допомогою наступних методів:

- Щоденне усне опитування і оцінка активності на уроці.
- Письмові (контрольні) работ з попередньою підготовкою і без неї.
- Домашнє завдання.
- Комплексні творчі роботи.
- Екзамени: в червні кожного року учні здають перевідні і випускні письмові екзамени з певного об'єму пройденого матеріалу.

Новоприбулі іншомовні учні для переведу до наступного класу здають з екзаменаційних предметів свого класу заключні екзамени в червні і нездані екзамени у вересні. У випадку невдалої здачі іспитів учні мають право на повторний запис у той самий клас або на запис до наступного класу як новоприбулі учні.

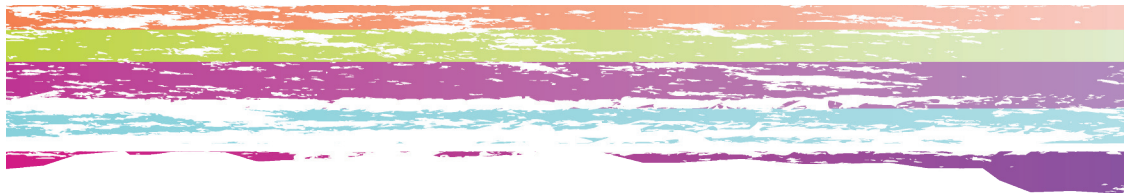
Поведінка учнів

Поведінка учнів оцінюється в кінці кожного триместра Викладацькою Радою як зразкова, хороша, задовільна, незадовільна. За поведінку не ставиться певна оцінка.

Поведінка учня характеризується у свідоцтвах і звітах про успішність, однак у випускному атестаті дані про поведінку не вказуються.

Учень, поведінка якого характеризується як задовільна або незадовільна, має право продовжити навчання в даній школі, окрім випадків, коли Викладацька Рада, враховуючи думку шкільного психолога, вважає, що учневі потрібна зміна обстановки.





Пропуски

У початковій школі кожен пропуск шкільних занять дитиною повинен бути обґрунтований батьками або опікуном у письмовій формі у задовільному для директора вигляді. При пропуску занять понад 5 днів за станом здоров'я, необхідно пред'явити довідку від лікуючого лікаря, за винятком випадків, коли цього не вимагає директор школи.

У гімназії і ліцеї кожен пропуск занять повинен бути обґрунтований медичною довідкою або офіційною заявою опікуна у прийнятній для директора формі. Підтвердження або медична довідка мають бути представлені директору протягом не більш ніж 8 днів після повернення учня в школу.

При пропуску занять з будь-якої причини, необхідно самостійно пройти пропущений матеріал і виконати всі домашні завдання за час відсутності.

Необґрунтовані пропуски є дисциплінарним порушенням. Про нерегулярне відвідання учнем занять і велику кількість пропусків своєчасно повідомляють батькам або опікунам учня.

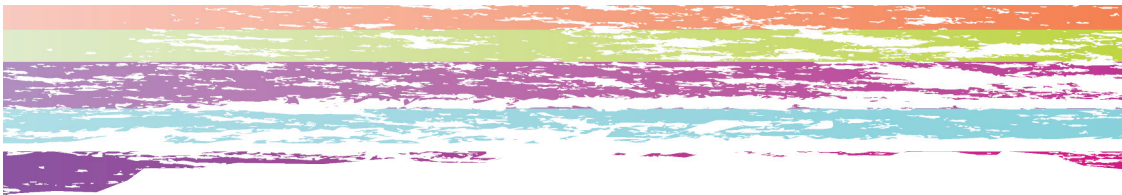
Учень, покараний відстороненням від занять (про це директор невідкладно повідомляє батькам або опікунам) зобов'язаний залишатися в школі протягом всього навчального часу і займатися роботою за вказівкою директора або іншого уповноваженого викладача.

Якщо школа знаходиться далеко від дому, передбачено надання безкоштовного транспорту або виплату спеціальної допомоги на підставі рішення Ради Міністрів.

Дозвіл на вихід за межі шкільної території

Вихід учня за межі території школи з будь-якої причини під час шкільних занять без дозволу директора вважається серйозним порушенням, що веде до застосування строгих заходів. Якщо існує серйозна причина, через яку учневі потрібно покинути школу, йому видається письмове рішення відповідальної особи, лише після розмови з його батьками або опікуном.





Шкільна форма

Учні початкової школи відвідують школу у шкільній формі. Відомості про шкільну форму нададуть вчитель і директор.

У системі середньої освіти є спеціально затверджена форма, які слід мати при собі в школі щодня, і інформацію про яку можна отримати у шкільного секретаря. Дуже важливо уникати надлишків у зовнішньому вигляді, оскільки такі речі вважаються дисциплінарним порушенням. Такими надлишками вважаються дуже довге волосся, персні, сережки, браслети та інші подібні речі, а також борода або борідка. У дівчаток надлишками вважаються довгі фарбовані нігті, фарбоване або начесане волосся, макіяж на обличчі.

Будуть надані вказівки щодо спеціальної форми для занять фізкультурою або працею.

Користування мобільним телефоном

У школі заборонено користуватися мобільним телефоном або іншим технічним засобом як під час занять, так і під час проведення різних шкільних заходів та зборів.

Палити на території школи суворо заборонено.

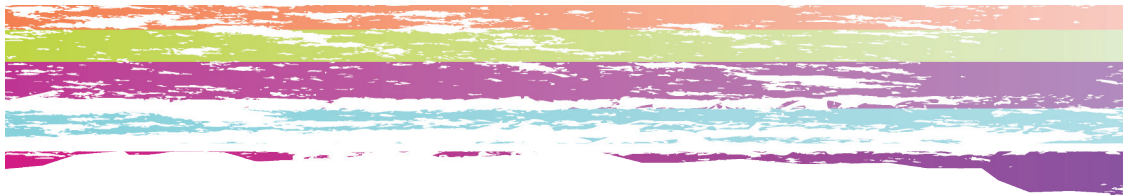
Спілкування школи і батьків

Опікуни учнів

Природними опікунами учня є батько та мати і ніхто інший не може бути опікуном, якщо батьки проживають в районі, де знаходиться школа. При відсутності батьків, вони повинні у письмовому вигляді призначити своїх представників. Якщо є сумнів щодо природнього опікуна, опікун призначається у судовому порядку.

Батьки (або опікуни) можуть відвідувати школу у певний час. Відвідувати школу в інший час можна лише попередньо отримавши відповідний дозвіл директора школи.





Коли батьки приходять до школи, щоб записати свою дитину, вони ставлять свій підпис і приймають на себе перед школою повну відповідальність, що впливає з їхнього статусу батьків.

Батьки докладають усіх зусиль для турботи про свою дитину, слідкують за її навчанням у школі і контролюють процес навчання, старанність, поведінку і зовнішній вигляд. При виникненні будь-яких зауважень з їхнього боку, вони повинні повідомити про це директору школи для здійснення необхідних спільних зусиль, спрямованих на забезпечення найкращого виховання учня.

Батьки також турбуються про дотримання своєю дитиною усіх шкільних правил. Батьки, на запрошення школи, зобов'язані з'явитися в школу для обговорення допущених учнем порушень з Викладацькою Радою.

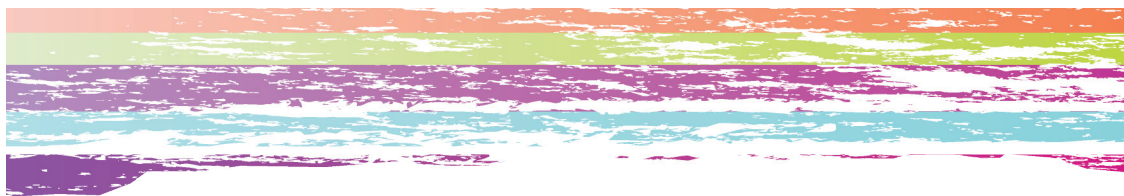
Батьківські асоціації

У всіх школах діють батьківські асоціації, членами яких є виключно батьки дітей, які щорічно навчаються в даній школі. Усі члени асоціації мають право обирати і бути обраними. На початку кожного навчального року на загальних зборах батьківської асоціації вибирається керівна рада. Батьківська асоціація тісно співпрацює з усіма залученими організаціями для забезпечення повноцінної і продуктивної діяльності школи.

Безпека у школі

Батьківська рада укладає договір страхування безпеки дітей з однією з страхових компаній, яка обирається за строгими критеріями. Для покриття страхових витрат за кожну дитину, з моменту поступлення до школи, батьківська рада збирає грошові внески.





Спеціальні умови для дітей з обмеженими можливостями

Спеціальні умови виховання і навчання надаються у загальному колективі учнів, у спеціальній групі державної школи або у спеціалізованій державній школі.

На школу покладено відповідальність за своєчасне розпізнання і, під спостереженням окружного комітету з спеціального виховання і освіти, оцінку потреб дітей, що мають серйозні труднощі у навчанні, адаптації, різні фізичні, розумові або психічні розлади. Така оцінка проводиться багатопрофільною групою спеціалістів для надання таким дітям усіх необхідних засобів, послуг, обладнання і спеціалізованої допомоги викладацького та іншого персоналу для їхнього повноцінного навчання у звичайних школах. За потреби, діти з обмеженими можливостями можуть навчатися у спеціалізованих школах. На Кіпрі відкрито лише дев'ять (9) спеціалізованих шкіл, оскільки освітня політика Міністерства освіти і культури щодо дітей з обмеженими можливостями полягає в тому, щоб такі діти отримували освіту у звичайних школах. У кіпрських школах системи середньої освіти вживаються всі необхідні заходи для забезпечення виховання і освіти для дітей з обмеженими можливостями. Оцінка потреб кожної дитини, визнаної дитиною з обмеженими можливостями, здійснюється окружним комітетом з спеціального виховання і освіти у кожному окрузі.

Діти з обмеженими можливостями, що отримують початкову і середню освіту, але не мають можливості через слабке здоров'я потягом досить тривалого часу відвідувати звичайні шкільні заняття, можуть отримувати освіту в інший спосіб.





Освітні і літні табори

Освітні табори проводяться в жовтні, а також у травні і червні кожного року, у них беруть участь діти з початкових шкіл Кіпру, а також діти з лондонської кіпрської діаспори. В освітніх таборах можуть брати участь діти IV, V і VI класу разом зі своїми викладачами.

Літні табори проводяться у липні і серпні, і у них беруть участь учні V класу.

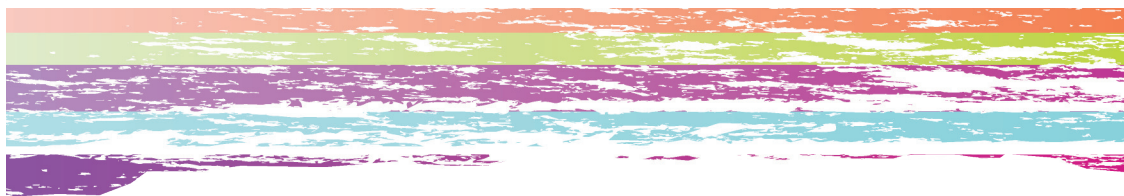
Ціль програми освітніх літніх походів полягає в тому, щоб надати можливість учням початкових шкіл, як з Кіпру, так і з інших країн, познайомитися і полюбити навколишнє середовище, придбати навички спілкування, розвинути дружні стосунки з іншими дітьми, познайомитися з грецькою мовою та історією Кіпру, з самим островом і його культурою.

Якщо учень бажає взяти участь у таких таборах, батьки можуть звернутися в окружний департамент освіти і отримати необхідну інформацію.

14. Хто може надати учневі допомогу і підтримку в особистих питаннях?

При виникненні будь-яких проблем у початковій школі і потреби їх з кимось обговорити, можна звернутися до свого класного керівника. Учням гімназії або ліцею слід звертатися до свого класного керівника або завуча, відповідального члена навчальної ради або навіть до директора.





Служба консультативного і професійного виховання

У службі консультативного і професійного виховання учні і їхні батьки можуть поспілкуватися з консультантом, що має достатню компетенцію для того, щоб знайти потрібний підхід до вирішення проблем учня на умовах строгої конфіденційності, дати поради і знайти рішення для того, щоб допомогти у ситуації, що склалася з урахуванням інтересів учня.

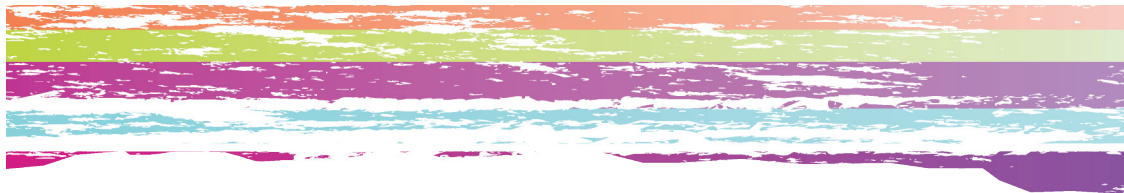
У кожній гімназії діє відділ Служби консультативного і професійного виховання, представники якого приймають учнів та їх батьків, а також представників зацікавлених організацій для консультацій з особистих питань, питань освіти та майбутньої професії. Крім цього, спеціаліст цієї служби допомагає учням не лише в особистих, освітніх або професійних питаннях, але й викладає предмет професійного і соціального виховання з метою придбання учнями необхідних навичок, які допоможуть прийняти найоптимальніші рішення щодо освіти і вибору професії.

Служба педагогічної психології

Для особистої підтримки учнів працює Служба педагогічної психології, місія якої полягає у турботі про психічне здоров'я усіх учнів і полегшенні процесу навчання й всебічного розвитку кожної людини, залученої до нашої системи освіти.

Педагоги-психологи працюють в системі освіти і тісно співпрацюють зі шкільними викладачами з метою допомоги учням. Педагоги-психологи розглядають випадки, які надходять у Службу педагогічної психології, і займаються вирішенням широкого діапазону проблем. Психологи проводять аналіз і надають психологічну допомогу дітям, які стикаються з проблемами навчання, поведінки або мають особливі потреби.





У кожному окремому випадку педагоги-психологи відіграють роль наставників і порадників для батьків, учнів та їхніх викладачів. Поряд з цим психологи співпрацюють також з іншими спеціалістами й органами при роботі з кожним конкретним випадком.

У службу можуть звернутися батьки (опікуни), викладачі, а також регіональна служба особливого виховання та освіти для оцінки, діагностики, психологічної допомоги і підтримки, а також для вирішення цілого ряду труднощів, які учні можуть виникнути у школі.

Усі батьки можуть напряму звернутися у службу і, подавши відповідну заявку, попросити допомоги педагога-психолога. Разом з цим, усі батьки можуть просити школу направити випадок своєї дитини на розгляд у дану службу в рамках певної процедури, відомої у всіх школах.

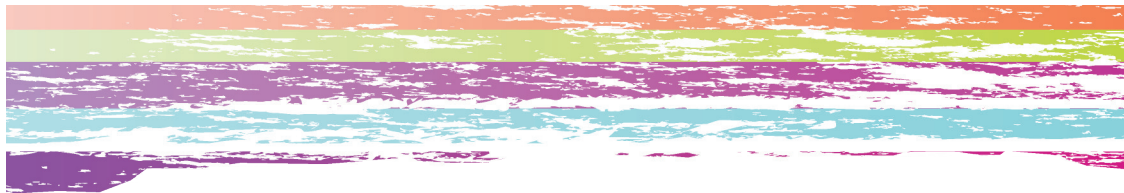
15. А що ж після закінчення ліцею?

В даний час на Кіпрі працюють державні і приватні вищі навчальні заклади, серед яких є такі, що мають статус університету і такі, що його не мають.

Поступлення у Кіпрський університет, Технологічний університет Кіпру і у Вищу школу готельного господарства здійснюється:

1. На основі вступного балу, отриманого кожним абітурієнтом на єдиних державних екзаменах.





Право на участь у єдиних державних екзаменах мають:

- Громадяни Республіки Кіпр або громадяни, у яких один з батьків є кіпріотом, що навчаються в останньому класі школи або випускники ліцею державних середніх шкіл, Англійської школи Нікосії, що працює на основі Закону «Про Англійську школу (управління і контроль)» і усіх поправок до нього, або учні приватних шкіл, що відкриті і працюють на основі Закону «Про приватні школи» і всіх поправок до нього.
 - Громадяни Республіки Кіпр, що є учнями останнього класу або випускники закладу середньої освіти, ліцею, що діє на законних підставах в іншій країні, за умови пред'явлення свідоцтва з дипломатичної або іншої компетентної служби тієї країни, що засвідчує, що даний випускний атестат, яким уже володіє або збирається отримати пред'явник свідоцтва, дає йому право на поступлення у відповідні вищі навчальні заклади країни.
 - Жителі сільської місцевості або громадяни країн “третього світу”, які навчаються в останньому класі школи, або є випускниками школи, відповідно до порядку, описаного у параграфі вище.
 - В цілому, право на участь в єдиних державних екзаменах мають всі учні останнього класу державної середньої школи.
2. На основі особливих критеріїв, що визначаються Університетом Кіпру і Технологічним Університетом Кіпру.
 3. Поступлення у Відкритий університет Кіпру здійснюється за певними критеріями, на основі яких формується список абітурієнтів.





Приватні вищі навчальні заклади

Поступлення до вищих навчальних закладів Кіпру здійснюється на основі балу випускного атестату, як мінімального критерію, однак може також вимагатися обов'язкове підтвердження знання англійської мови.

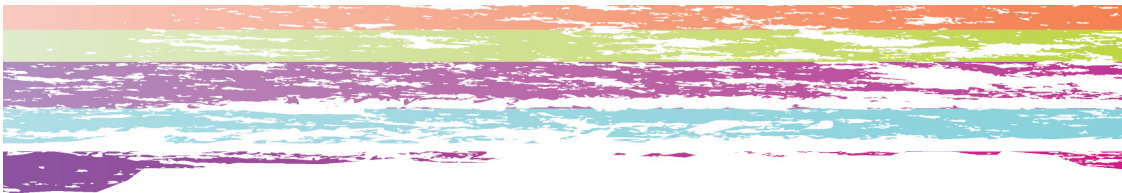


Контактна інформація

Адреси, номери телефонів і факсу всіх шкіл (державних і приватних) можна знайти на Інтернет-сторінці Міністерства освіти і культури за адресою: www.moec.gov.cy.

На цій сторінці можна знайти додаткову інформацію з усіх питань, висвітлених у цьому виданні.





Управління початкової освіти

Управління початкової освіти

Телефон: 22800661

Факс: 22428277

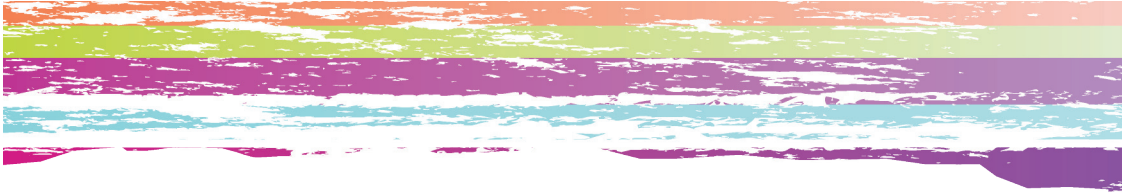
Міське відділення Міністерства освіти в Нікосії, Міністерство освіти і культури, 1434, Нікосія, тел. 22800901/662, факс: 22305126.

Міське відділення Міністерства освіти в Лімасолі, вул. Васілеос Константіну, буд. 131, 3080, Лімасол, тел. 25870278/282, факс: 25305601.

Міське відділення Міністерства освіти в Ларнакі і Фамагусті (Амохостос), проспект Елефтеріас (Свободи), буд. 65, 7102, Арадіпу, Ларнака, тел. 24821358, факс: 24821380.

Міське відділення Міністерства освіти в Пафосі, вул. Неофіту Ніколаїді, 8100, Пафос, тел. 26804513, факс: 26306139.





Управління середньої освіти

Телефон: 22800630

Факс: 22428268

Управління технічної і професійної освіти

Телефон: 22800651

Факс: 22428273

Управління вищої освіти

Інтернет-сторінка: www.highereducation.ac.cy

Адреса електронної пошти: daae@moe.gov.cy

Телефон: 22 800616/617

Факс: 22 427560

Екзаменаційна служба

Адрес електронної пошти: yp_exetaseon@moe.gov.cy

Телефон: 22 800626/763

Факс: 22 427562

Служба консультативного і професійного виховання

Телефон: 22 800931

Факс: 22 305117

Служба педагогічної психології

Телефон: 22 800806

Факс: 22800863

Освітні центри

Адреса електронної пошти: epimorfotika@schools.ac.cy

Телефон: 22800800

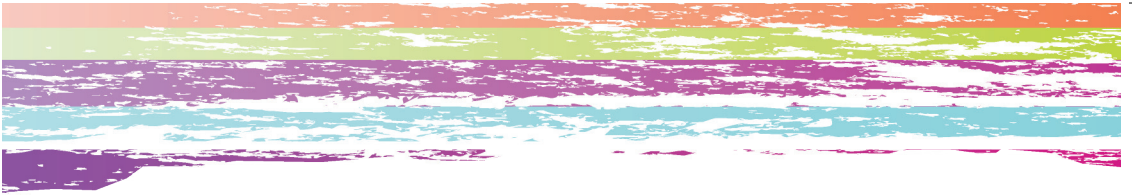
Факс: 22512784

Державні підготовчі заклади

Телефон: 22800648

Факс: 22305514



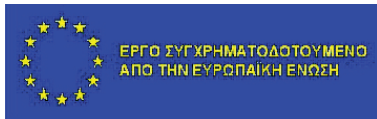




Республіка
Кіпр



Європейський
Союз



Проект фінансується Європейським Фондом Інтеграції
The action is financed by the European Integration Fund.



Фонди
Солідарності

